LA EVALUACIÓN Y LA AUTOEVALUACIÓN EN *ESPAÑOL LENGUA VIVA 2*

ELENA NATAL
Universidad de Salamanca / Cursos Internacionales

1. Introducción

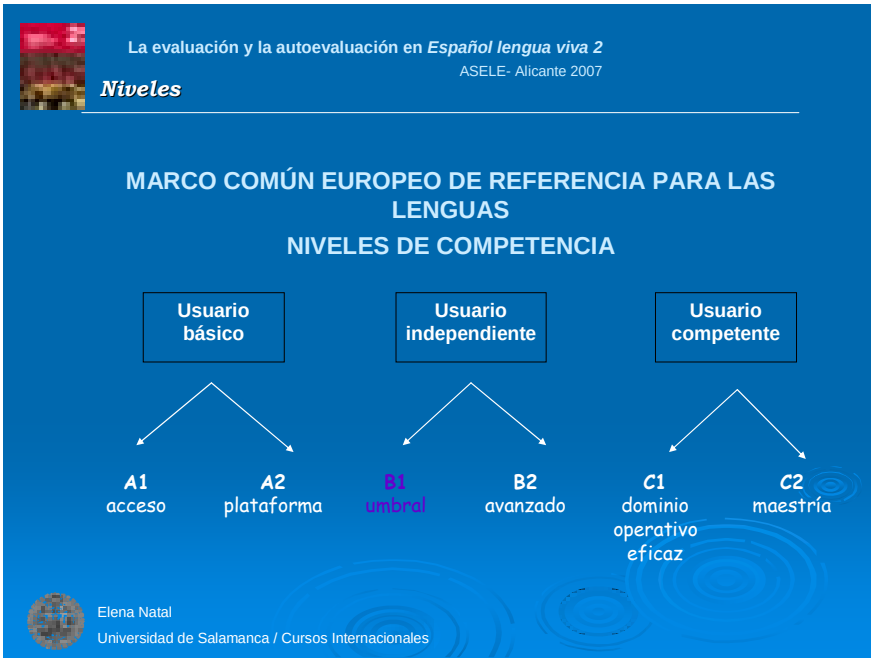
Los objetivos planteados en este taller tienen como propósito destacar los aspectos correspondientes a la evaluación incluidos en el manual de español publicado por la editorial Santillana y la Universidad de Salamanca y titulado *Español lengua viva 2*. Estos aspectos tienen que ver tanto con la evaluación interna, es decir, procedimientos dentro de las diferentes secuencias didácticas como los relativos a la evaluación externa, esto es, los instrumentos específicos de evaluación que acompañan a las unidades del libro del alumno y del cuaderno de actividades.

Así pues, la presentación se estructura en torno a la descripción del manual de español, con precisiones sobre su nivel, su orientación metodológica, su estructura, sus potenciales destinatarios y la explicación y alcance de los distintos instrumentos y recursos desarrollados para la evaluación de la enseñanza y aprendizaje de los contenidos.

A continuación, se resumen algunas de las características que definen el proyecto de *Español lengua viva* en sus diferentes niveles.

- Está destinado a estudiantes jóvenes y adultos. Recoge contenidos de los niveles A1-A2, B1, B2 y C1 del nuevo *Plan curricular del Instituto Cervantes: niveles de referencia para el español* y cubre entre 120 y 180 horas de clase.
- Sigue las orientaciones del *Marco común europeo de referencia* en su concepción del alumno como agente social capaz de ejecutar tareas propias de un usuario de la lengua española.
- Partiendo de esta base, se plantea como objetivo la adquisición de la competencia comunicativa ligada a unos contenidos culturales y socioculturales que tienen como referente todo el ámbito hispanohablante, y al desarrollo de estrategias de aprendizaje y comunicación.

Según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y su escala de niveles detallada en el cuadro que aparece a continuación, el manual *Español lengua viva 2* se dirige al nivel B1, un nivel que cubre a un alto porcentaje de aprendices de español. En líneas generales, este nivel, llamado con anterioridad Nivel Umbral, trata de afianzar los recursos comunicativos del usuario de la lengua. Ya no se trata sólo de "sobrevivir", sino de ser eficaces y atender a la corrección, fluidez y la ampliación del vocabulario activo.



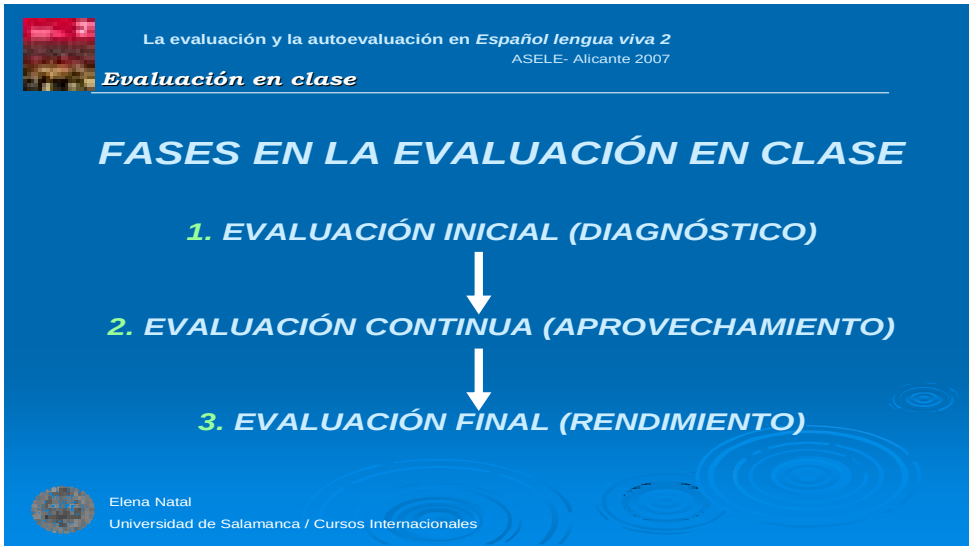
2. La evaluación en la clase de español como lengua extranjera

Partiendo de un esquema sencillo de evaluación aplicable a diferentes experiencias y contextos de enseñanza- aprendizaje, podríamos secuenciar los pasos en el proceso de evaluación que podrían seguirse y que el manual E*spañol lengua viva 2* recoge con claridad.

En primer lugar, tenemos que hablar de la *evaluación inicial o diagnóstico*, que es aquella en la que tratamos de determinar el nivel de competencia de nuestros estudiantes en relación con un contenido específico. En segundo lugar, desarrollaremos la *evaluación continua* o evaluación del aprovechamiento mediante la cual obtenemos información sobre el grado de consecución de los objetivos precisos. En este sentido, tenemos que decir que el manual *Español lengua viva 2* se inscribe en una orientación metodológica centrada en el control por parte del aprendiz de su proceso de aprendizaje, es por esto que aparecen claves `para desarrollar recursos y estrategias que propicien y faciliten este control. Asimismo, este manual está concebido dentro de una perspectiva de enfoque curricular centrado en el proceso más que en el producto, y muchos de los instrumentos de evaluación que se incluyen se derivan de esta concepción.

Y en tercer lugar y como última fase del proceso, tenemos que hablar de la *evaluación final* o evaluación del rendimiento, la cual nos permite concretar el nivel de competencia del estudiante al final del proceso de enseñanza- aprendizaje, o lo que es lo mismo, la evaluación del producto.

En el diagrama descrito a continuación se detalla un posible esquema para la evaluación en clase donde se puede observar las distintas fases descritas anteriormente.



3. Instrumentos para la evaluación en *Español lengua viva 2*

Una vez que hemos introducido someramente un posible esquema de trabajo para la evaluación en la clase, analicemos los distintos recursos para la evaluación desarrollados en el manual *Español lengua viva 2.*

3.1. Estructura del manual

El manual se compone de libro del alumno, cuaderno de actividades y guía del profesor, acompañados por un CDrom interactivo y un cuadernillo resumen de los contenidos gramaticales.

El *libro del alumno* se divide en doce unidades y cuatro proyectos en los que se repasan los contenidos vistos en las unidades previas. Incluye actividades secuenciadas en las que se trabajan las diferentes actividades de la lengua y las competencias generales y comunicativas y un CD audio con grabaciones que recogen muestras de los acentos que cubren las variantes peninsulares y las principales de América.

El *cuaderno de actividades* contiene doce unidades de refuerzo y ampliación de los contenidos vistos en el libro del alumno, actividades de autoaprendizaje y actividades para realizar en el aula. También aparecen algunos recursos para la autoevaluación en términos de «ya sé hacer». Por último, se

incluyen algunas pruebas objetivas para la autoevaluación con la tipología de actividades de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELES).

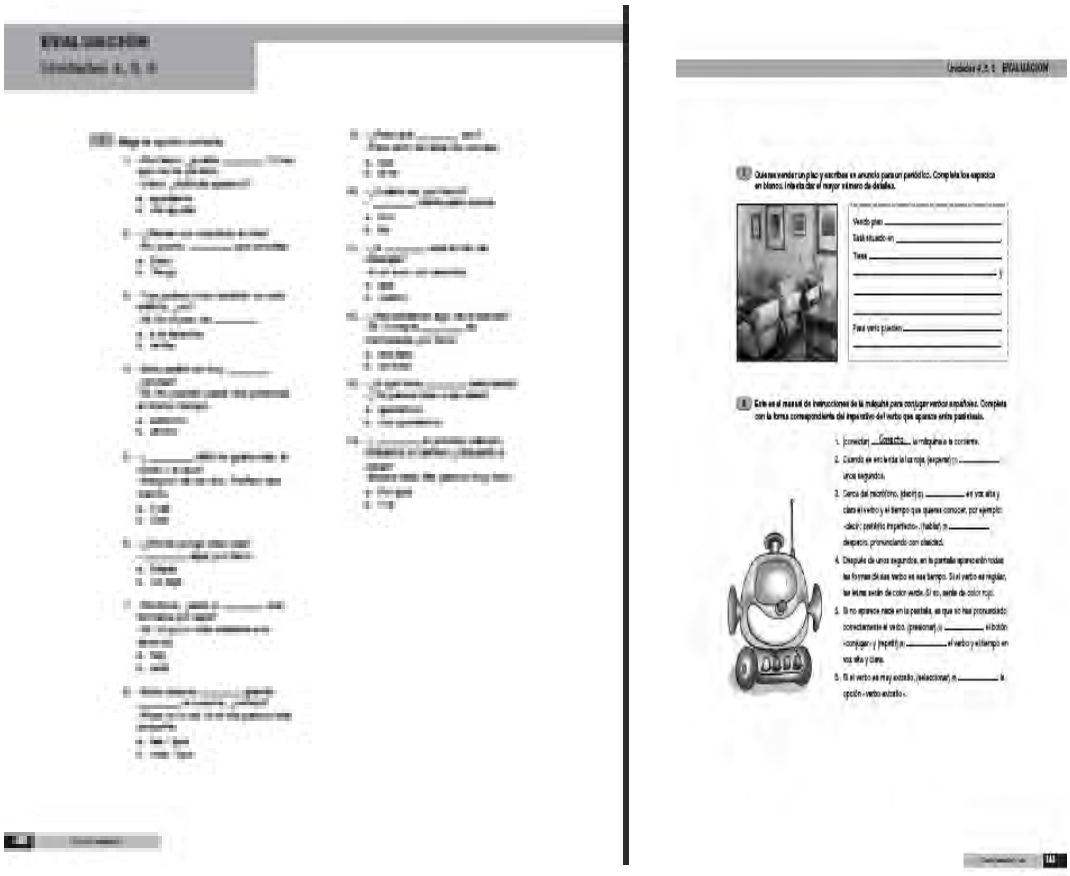
Y, en tercer lugar, la *guía del profesor s*e compone de una descripción de objetivos y procedimientos para cada una de las actividades del *libro del alumno*, remisiones para integrar los ejercicios del *cuaderno de actividades* en la secuencia didáctica y hojas de evaluación objetiva para llevar al aula.

3.2. Caracterización de los procedimientos de evaluación

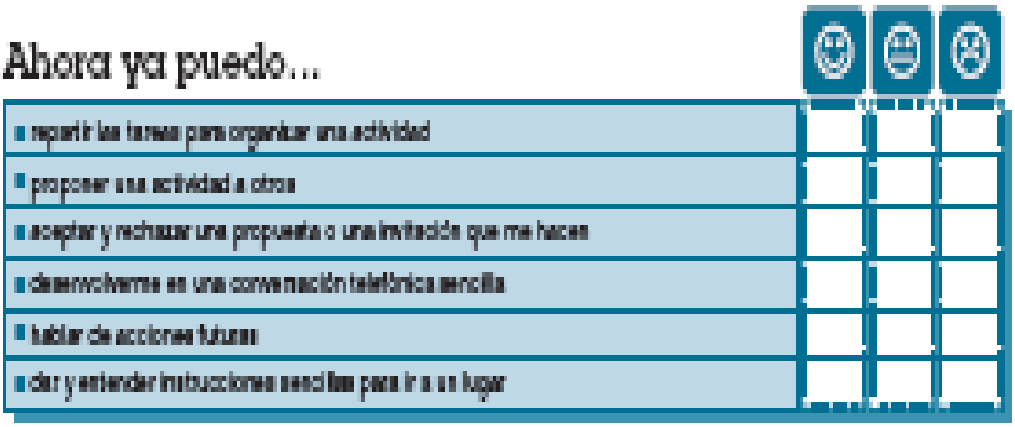
- *Evaluación interna*, intrínseca a la organización y secuenciación de los contenidos en la unidad didáctica: *libro del alumno.*
- *Evaluación externa*: pruebas diseñadas para medir objetivamente la aprehensión de los contenidos: *guía del profesor.*
- *Autoevaluación*: materiales para la recuperación y el refuerzo de los contenidos y para la reflexión sobre el aprendizaje: *cuaderno de actividades.*

La evaluación interna reflejada sobre todo en las unidades del libro del alumno, cubren las tres fases de la evaluación (diagnóstico, proceso y término). Es importante destacar que este manual ha sido elaborado en conexión con el devenir de la enseñanza del español en el aula, experimentando y calibrando con alumnos reales la eficacia de los procedimientos de enseñanza- aprendizaje y de evaluación. En este sentido, es importante destacar que hay un objetivo claro de reutilización, combinación y recuperación de los contenidos, siempre en relación con contextos reales, que permiten la evaluación y autoevaluación. Valga como ejemplo que un contenido léxico evoluciona desde la presentación hasta su práctica (oral o escrita, de audición o lectura) y su recuperación, posteriormente, como exponente de una tarea más amplia. Es éste un hallazgo importante del manual, desde la perspectiva del autocontrol del proceso de aprendizaje por parte del aprendiz, y al mismo tiempo, un instrumente de evaluación muy útil para el profesor.

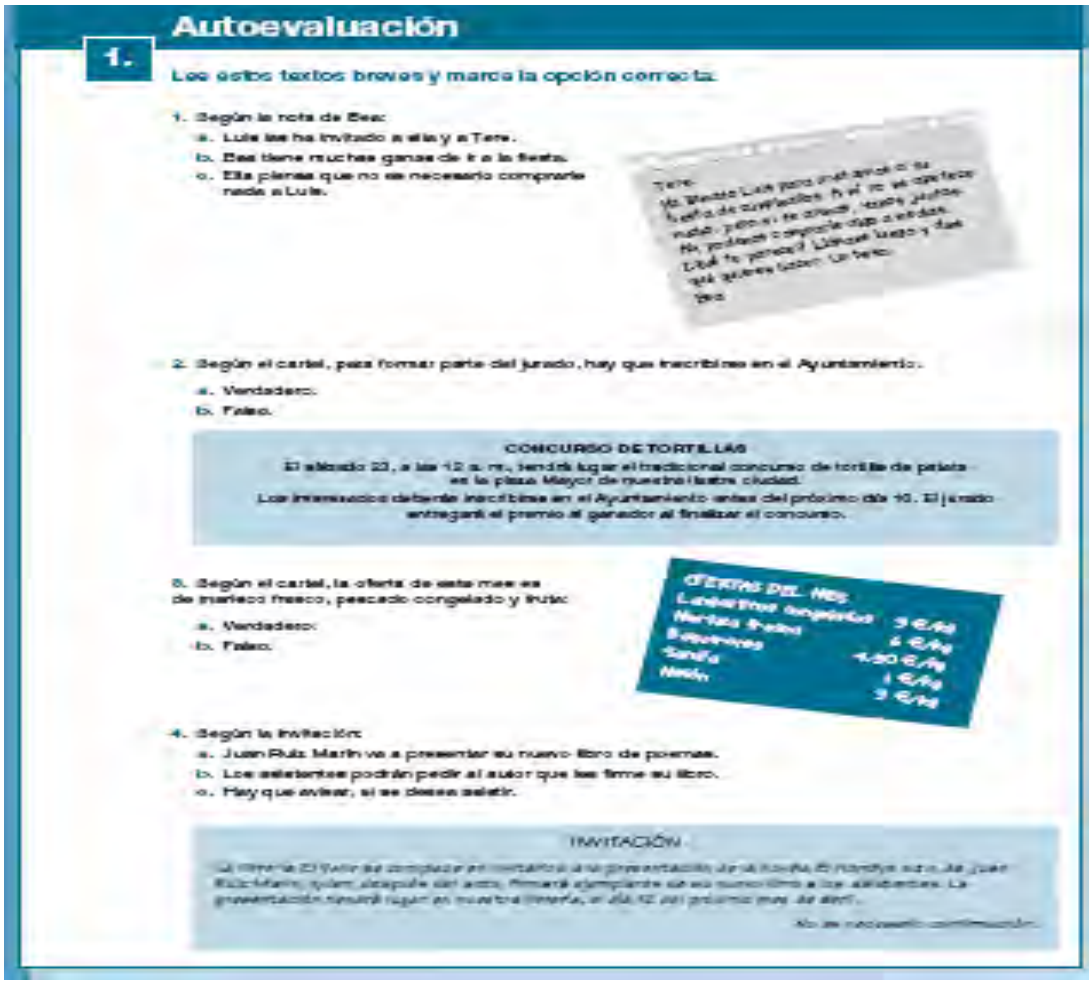
La evaluación externa, mediante la aplicación de pruebas diseñadas objetivamente, aparecen en la guía del profesor. Se trata de distintos ítems de opción múltiple que permiten obtener una información objetiva que, a su vez, sirva para marcar la conclusión de cada unidad. A continuación puede observarse la evaluación incluida en la unidad 6.



La autoevaluación aparece en mayor medida en el cuaderno de actividades, tanto desde una perspectiva de descripción de capacidades.- ejercicios de “ya sé hacer” como desde una dimensión más objetiva.- batería de actividades en la línea de los exámenes oficiales de español (DELES).



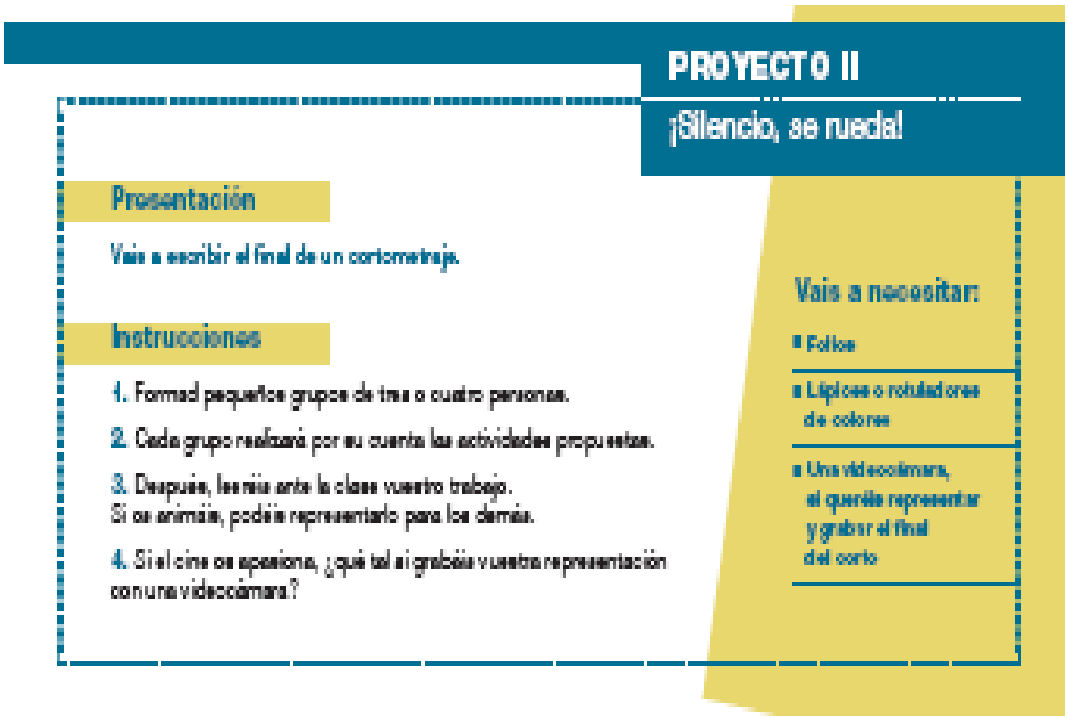
3.



Uno de los aspectos más interesantes de este manual y que además tiene que ver con el enfoque del proceso de evaluación desarrollado en el mismo, es la presentación de cuatro proyectos – uno por cada tres unidades – que aparecen en el libro del alumno.

Cada proyecto puede describirse como la ***e***laboración de un "`producto final" en común que implique la utilización de los contenidos trabajados previamente. Se trata de una propuesta inspirada en el denominado enfoque por tareas en la que los estudiantes, al término de un bloque de tres unidades, elaboran una tarea global o final en grupo utilizando los distintos contenidos que se han desarrollados en las distintas unidades. Ejemplos de estos trabajos o productos pueden ser un viaje, un cortometraje, un mural, etc…

Se trata por ello de una prueba de evaluación en sí misma, pues evalúa de forma global, a través del proceso de realización de la tarea y de la calidad del producto final, en qué medida se han asimilado los distintos contenidos, cómo se combinan para elaborar una tarea global y cuáles son las carencias o deficiencias que es necesario reforzar.



PROYECTO II

¡Silencio, se rueda!

Presentación

Vais a escribir el final de un cortometraje.

Instrucciones

1. Formad pequeños grupos de tres o cuatro personas.
2. Cada grupo realizará por su cuenta las actividades propuestas.
3. Después, leeréis ante la clase vuestro trabajo. Si os animáis, podéis representarlo para los demás.
4. Si el cine os apasiona, ¿qué tal si grabáis vuestra representación con una videocámara?

Vais a necesitar:

- Folios
- Lápices o rotuladores de colores
- Una videocámara, si queréis representar y grabar el final del corto

3.3. Otros instrumentos para la evaluación

Además de las técnicas y procedimientos desarrollados anteriormente, el manual *Español lengua viva 2* contiene otros instrumentos que refuerzan y facilitan el esquema de evaluación, como por ejemplo los cuadros explicativos que se incluyen en las unidades del libro del alumno y que permiten una continua referencia y revisión por parte del estudiante y el profesor de los distintos contenidos gramaticales, léxicos, comunicativos, estratégicos, culturales, etc…

La última página de cada unidad del libro del alumno contiene un resumen de los contenidos comunicativos y lingüísticos. Es una página que el profesor puede explotar de cara a la potenciación del aprendizaje convirtiéndose, de esta forma, en un instrumento de evaluación útil y sencillo.

COMUNICACIÓN

Proponer una actividad

- ¿Qué te/le/os/les parece si...?
- ¿Por qué no llamamos a Juan?
- ¿Qué te parece si vamos a ver a Inés?
- ¿Y si/Qué tal si quedamos en la puerta?
- Podríamos ir al cine o a bailar.
- ¿Por qué no vamos a un sitio típico a comer?
- Hay que tomar algo con nosotros.

Aceptar una propuesta o una invitación

- Vale, de acuerdo.
- Muy bien.
- Pero claro.
- ¡Por supuesto! ¡Claro que sí! ¡Por supuesto!
- Buena idea.

Rechazar una propuesta o una invitación

- Lo siento, pero no puedo/... porque...
- Bueno, es que...
- Desgraciadamente no puedo, es que...
- Sería muy complicado para mí porque...

Hablar de acciones futuras

- El próximo sábado/el domingo voy a Segovia.
- Esta tarde/noche voy a ver a Sara.
- Este verano/invierno/... voy a viajar.

Situar acontecimientos futuros en el espacio y en el tiempo

- La semana que viene/el mes que viene/...
- El próximo día/mes/... voy a/vamos a/... la semana/el día/...

Realizar una prueba variable

- ¿A cómo/A cuánto/Cuánto cuesta/valen las judías?
- Cuesta/Valen un euro el kilo.

Dar instrucciones para ir a un lugar

- Vas a/Sigue todo recto/hasta/hasta la esquina/a la izquierda.

VOCABULARIO

Recursos para hablar por teléfono

No se puede poner, ¿de parte de quién?, ahora se pone...

Números

Cien, doscientos, trescientos, cuatrocientos...

Cantidades y medidas

Un poco de/un kilo de, un paquete de, una botella de...
Muy lleno, vacío, medio vacío...

Tipos de música

GRAMÁTICA

Oraciones temporales: mientras

Las oraciones unidas por *mientras* indican que las acciones ocurren a la vez.

- Mientras (tú) haces la cena, yo preparo la mesa/voy preparando la mesa.

Futuro imperfecto. Verbos regulares

Las desinencias se añaden directamente al infinitivo.

Infinitivo		Desinencias
hablar comer escribir	+	-é -ás -á -emos -éis -án

Futuro imperfecto. Verbos irregulares: raíz irregular

Verbo	Raíz irregular en futuro		Desinencias
caber	cabr-		
decir	dir-		
haber	habr-		-é -ás -á -emos -éis -án
hacer	har-		
poder	podr-		
poner	pondr-	+	
querer	querr-		
saber	sabr-		
salir	saldr-		
tener	tendr-		
venir	vendr-		

Oraciones causales: *porque* y *como*

- No vamos a comer/a cenar/... porque es/está muy caro.
- Como no hay gasolina en el/en el 20 de/..., no podemos comprar congelados, que se derriten/...

Oraciones condicionales

Si + presente, presente

Con esta estructura hacemos referencia a hechos que consideramos habituales o lógicos.

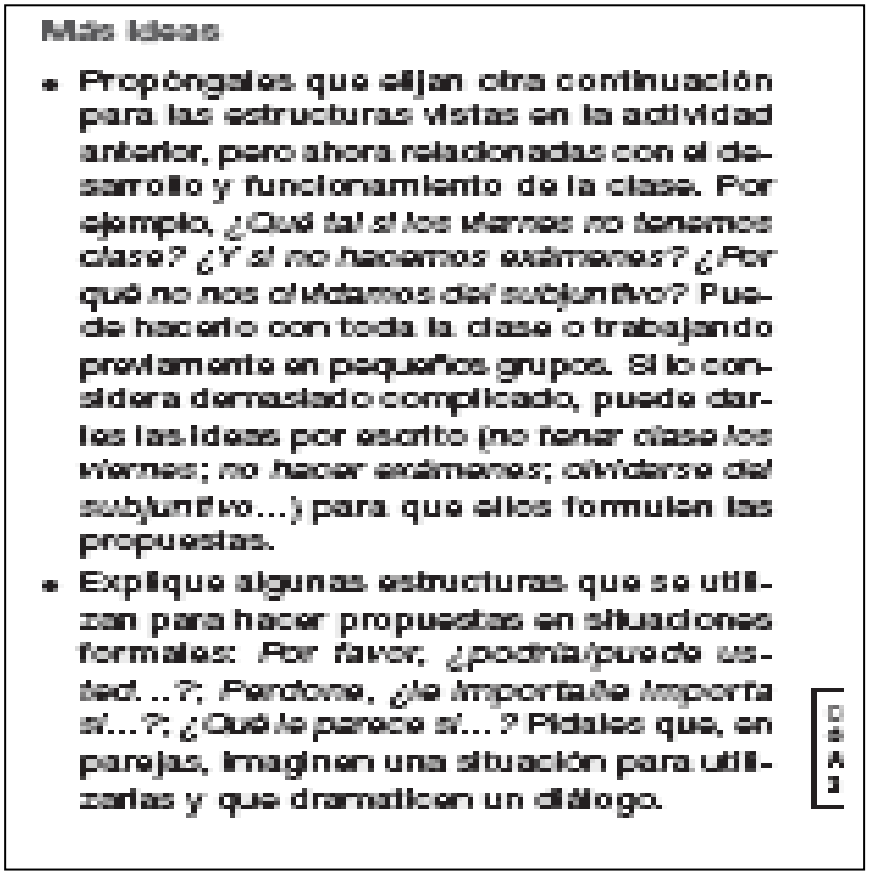
- Si (a ti) no/Si no te/Si no le/... gusta, pongo/cocino/... yo.

Si + presente, futuro

Con esta otra, hacemos referencia a hechos que pensamos que pueden suceder.

- Si (a ti) no/Si no te/Si no le/... gusta, pondremos/cocinaré/... otra.

Y, por último, en la guía del profesor, donde se describe la puesta en práctica de las unidades del libro del alumno, en muchas ocasiones aparece el apartado de "más ideas". Se trata de ofrecer una explotación más rica y variada de los distintos contenidos y, al mismo tiempo, una oportunidad para evaluar de nuevo los contenidos trabajados.



Más ideas

- Propóngales que elijan otra continuación para las estructuras vistas en la actividad anterior, pero ahora relacionadas con el desarrollo y funcionamiento de la clase. Por ejemplo, *¿Qué tal si los viernes no tenemos clase? ¿Y si no hacemos exámenes? ¿Por qué no nos olvidamos del subjuntivo?* Puede hacerlo con toda la clase o trabajando previamente en pequeños grupos. Si lo considera demasiado complicado, puede darles las ideas por escrito (*no tener clase los viernes; no hacer exámenes; olvidarse del subjuntivo…*) para que ellos formulen las propuestas.
- Explique algunas estructuras que se utilizan para hacer propuestas en situaciones formales: *Por favor, ¿podría/puede usted…?; Perdone, ¿le importa/le importa si…?; ¿Qué le parece si…?* Pídales que, en parejas, imaginen una situación para utilizarlas y que dramaticen un diálogo.

DELE

4. Conclusiones

Podemos destacar, a modo de conclusión, que el manual de español *Español Lengua Viva 2* es un manual que atiende a la dimensión de la evaluación como parte fundamental del proceso de enseñanza-aprendizaje, incluyendo aspectos que propician la evaluación interna o evaluación del proceso y facilitando pruebas de evaluación externa u objetiva para medir el producto. Asímismo, la autoevaluación por parte del estudiante también se desarrolla con el trabajo específico de las estrategias y con el desarrollo de algunas actividades y pruebas concretas dirigidas a trabajar este importante aspecto.

Enseñanza, aprendizaje y evaluación son en *Español lengua Viva 2* componentes perfectamente integrados, con el objetivo de facilitar, a los estudiantes y a los profesores, un aprendizaje y un control sobre el mismo flexible y eficaz.